



## Grado en Filosofía 25555 - Alemán

Guía docente para el curso 2011 - 2012

Curso: 3, Semestre: 0, Créditos: 6.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- **María Sanz Julián** msanzj@unizar.es
- **Gracia Patricia Gascón Nasarre** Por determinar

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

No se necesitan conocimientos previos de lengua alemana para cursar la asignatura. Al tratarse de un curso orientado exclusivamente a la lectura comprensiva de textos filosóficos en lengua alemana, la asignatura es de gran utilidad para cualquier estudiante interesado en ampliar su competencia lectora de este tipo de textos, con independencia de su nivel de alemán.

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a las evaluaciones continuas): Se desarrollarán durante el periodo lectivo en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico.  
Prueba escrita final: Se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico.

---

### Inicio

---

### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Reconoce e identifica la finalidad y función de distintos tipos de textos en lengua alemana del ámbito de la Filosofía.
- 2:** Lee, analiza y comprende textos en lengua alemana del ámbito de la Filosofía con progresión léxica y gramatical.
- 3:** Adquiere una competencia pasiva y analítica de la lengua alemana.
- 4:** Conoce los fundamentos retóricos y gramaticales y las estrategias discursivas utilizados en textos en lengua alemana del ámbito de la Filosofía.
- 5:** Adquiere el vocabulario básico alemán del ámbito de la Filosofía.

**6:** Analiza los textos filosóficos en lengua alemana en función de su contexto histórico y cultural y de las tradiciones filosóficas en las que se insertan.

**7:** Transmite en su propio idioma las informaciones relevantes de distintos tipos de textos en lengua alemana del ámbito de la Filosofía.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura *Idioma moderno para Filosofía: Alemán* es un elemento de gran utilidad en la formación de los futuros graduados en Filosofía debido al papel central que le corresponde a dicho idioma en la disciplina.

Al menos desde la Ilustración y, sin duda, a lo largo de los siglos XIX y XX, el alemán constituye la principal lengua en la producción filosófica europea, de lo que da buena cuenta la nómina de filósofos cuya obra se halla escrita en la misma: Kant, Fichte, Schelling, Hegel, Marx, Schopenhauer, Nietzsche, Freud, Wittgenstein, Husserl, Benjamin, Adorno, Heidegger, Gadamer, Popper, etc. Por otra parte, si bien se dispone de traducciones de la mayoría de las obras relevantes de estos autores, la capacidad de leer dichos textos en su lengua original o, al menos, de forma contrastiva, sigue resultando fundamental para asegurarse una completa comprensión de los mismos.

En consonancia con ello, el objetivo general de la asignatura es capacitar al estudiante en la comprensión de textos escritos en lengua alemana del ámbito de la Filosofía.

---

## Contexto y competencias

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura *Idioma moderno para Filosofía: Alemán* responde a la necesidad de que los futuros graduados en Filosofía completen su formación básica y obligatoria en Filosofía con conocimientos instrumentales en la que constituye la lengua moderna fundamental para la comprensión de textos filosóficos: el alemán.

Por ello, la asignatura persigue la adquisición por parte de los estudiantes de una competencia pasiva y analítica de la lengua alemana, orientada a la lectura y comprensión de este tipo de textos. El objetivo es que el estudiante sea capaz, por un lado, de comprender los textos y, por otro, de reelaborar posteriormente la información pertinente de los mismos con el objeto de transmitirla en su propio idioma, tanto de forma oral como escrita.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Como ya se ha indicado, la asignatura *Idioma moderno para Filosofía: Alemán* es un elemento formativo de gran utilidad para los futuros graduados en Filosofía debido al papel central que le corresponde a dicho idioma en la disciplina. En el plan de estudios del Grado en Filosofía de la Universidad de Zaragoza la asignatura *Idioma moderno para Filosofía: Alemán* se articula como una asignatura optativa en el marco de una oferta muy amplia de optatividad y no presenta ninguna vinculación directa e inmediata con otras asignaturas de dicho plan de estudios. De forma indirecta, la asignatura sí puede ofrecer vínculos con aquellas asignaturas del Grado en las que se estudien autores cuya producción se encuentre escrita en esta lengua.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Leer e interpretar textos filosóficos alemanes, situándolos dentro de su contexto cultural y de sus tradiciones intelectuales y filosóficas.
- 2:** Reunir e interpretar datos relevantes del ámbito de la Filosofía alemana, para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

**3:** Transmitir informaciones, conceptos y teorías filosóficas a un público especializado y no especializado.

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

La capacidad para leer, comprender y analizar textos filosóficos en lengua alemana y, a su vez, de transmitir en el propio idioma las informaciones pertinentes de dichos textos es de gran importancia tanto en el contexto académico como en un contexto profesional cada vez más internacionalizado, debido a la extraordinaria relevancia que tiene el idioma alemán en el ámbito de los estudios filosóficos.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

Existen dos sistemas de evaluación de los resultados de aprendizaje de la asignatura:

Evaluación continua y formativa basada en:

- a. La valoración de la participación activa y regular en las clases.
- b. La elaboración y presentación de un dossier con las actividades y tareas desarrolladas durante el curso (*vide infra* el apartado "Actividades presenciales y no presenciales").

Para optar a la evaluación continua será requisito indispensable la asistencia a un mínimo del 85% de las clases.

**2:**

Evaluación mediante prueba global basada en:

- a. Ejercicios de lectura y comprensión, así como ejercicios gramaticales y de léxico, todos ellos a partir de textos en lengua alemana del ámbito de la Filosofía.
- 

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

De carácter eminentemente práctico, en esta asignatura se presentarán diversos tipos de textos a partir de los cuales se desarrollarán ejercicios relacionados con las diferentes destrezas lectoras (global, selectiva, detallada, analítica), así como ejercicios gramaticales y de léxico que contribuyan a desarrollar la competencia pasiva y analítica en alemán de los estudiantes. Asimismo, se realizarán ejercicios de producción escrita y oral en lengua española a partir de los textos alemanes.

Para ello se utilizará un método inductivo, de forma que, a través de ejercicios y casos prácticos, se irán introduciendo gradualmente conceptos básicos de gramática, sintaxis, fonética y vocabulario específico del ámbito filosófico (Aprendizaje Basado en Problemas = *Problem-based Learning*).

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

## **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

### **1: Actividades presenciales y no presenciales:**

- Lectura y comprensión de textos.
- Análisis y traducción de textos (completa o fragmentaria).
- Realización de tareas relacionadas con los fundamentos gramaticales y las estrategias discursivas de los textos filosóficos en lengua alemana.
- Realización de tareas relacionadas con el léxico específico de los textos filosóficos en lengua alemana.
- Realización de tareas relacionadas con la utilización de recursos documentales en lengua alemana del ámbito de la Filosofía.
- Realización de tareas relacionadas con la reelaboración y transmisión de la información de los textos filosóficos alemanes en lengua española: producción de textos escritos y orales (resúmenes, reseñas, presentaciones, etc.).

Las actividades reseñadas se realizarán tanto de forma individual como grupal en función de la tarea y de la composición del grupo de clase.

### Recursos bibliográficos

A comienzos del curso se establecerá el conjunto de textos filosóficos que, de forma fragmentaria o completa, se leerá con los estudiantes. Asimismo se utilizarán de forma complementaria los siguientes materiales:

- Brandi y Momenteau: *Lesekurs für Geisteswissenschaftler. Anfänger*, Klett, 1992.
- Brüning: *Kleines Lexikon großer Philosophinnen und Philosophen. Von der Antike bis zur Gegenwart*, Miltzke, 2004.
- Esteve Montenegro, Marizzi y Winkow Hauser: *Alemán para filósofos*, Ediciones del Orto, 2000.
- Hajni y Wirbelauer: *Lesekurs Deutsch. Textbuch/Arbeitsbuch*, Langendscheidt, 1983.
- Hamm: *Fachdeutsch für Wissenschaftler. Philosophie*, Julius Gross Verlag, 1989.
- Ruffing: *Einführung in die Geschichte der Philosophie*, W. Fink, 2004.

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a la evaluación continua): Se desarrollarán durante el periodo lectivo, en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico.

Prueba escrita final: Se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico.

## **Bibliografía**

### **Obras de referencia básicas**

- Brandi, M.L. y Momenteau, B. (1992): *Lesekurs für Anfänger*. Schulbuch: Klett Ernst.
- Esteve Montenegro, M.L.; Marizzi, B. y Winkow Hauser, J.L. (2000): *Alemán para filósofos*. Madrid: Ediciones del Orto.
- Hamm, C. (1989): *Fachdeutsch für Wissenschaftler, Philosophie*. Heidelberg: Julius Gross Verlag.
- Castell, A. (1997): *Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas.
- Castell, A. y Braucek, B. (2000): *Ejercicios. Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- Esteve Montenegro, Maria-Luisa. Alemán para filósofos / M.L. Esteve Montenegro, B. Marizzi, J.L. Winkow Huaser ; Bernd Marizzi (Coord.) Madrid : Ediciones del Orto, 2000